

Puipui lau tama ma lou 'āiga – fai se tui puipui



'O āuga e ono tutupu mai

'O āuga feoloolo e māسانی ona tutupu pe'ā 'uma ona tui puipui ma e ono fa'aumiumi mo le lua aso. 'O āuga nei e fa'atalitalia:

- e ono lagona le tigā, e fula pē mū le vaega o le tino lea sa tui
- pa'ū maualalo le fiva
- e lē seti lelei fa'alagona ma lē fiafia.

Mea e fai pe'ā alia'e ni āuga

- Faatele mea faasuāvaia e inu.
- E ono fautua atu lau foma'i po'o le tausima'i ina ia inu le fuālā'au o le paracetamol a o le'i faia le tui puipui e fa'aititia ai le tiga.

'O āuga tugā e seāseā tutupu.

'O le a talosagaina lou alo 'ina 'ia faatali ai pea i le falema'i mo se 20 minute pe'ā 'uma ona faia le tui puipui. 'O leni fuafuaga 'ina 'ia mautinoa o le a vave ona toe faia se togafitiga pe'ā alia'e le āuga e ta'ua o le anaphylaxis ona o le tui. 'O le anaphylaxis e seāseā tupu ma e māfua ai le faaniniva, e pa'ō le māvava ma pata le tino. 'O vailaau e faaogāina e lau foma'i po o le tausima'i mo le togafitia o le āuga, e vave ma saogalēmū lona aogā.

'Āfai 'e te popole i lau fānau ina ua mē'a ona fai tui puipui, fa'afeso'ota'i lau foma'i.

Pepa Faamaonia o Tui Puipui

- 'Ole'ā fesiligia 'oe 'ina 'ia 'avatu le pepa fa'amaonia 'olo'o fa'amaumau ai tui puipui o lau tama pe'ā ulufale lau tama i ā'oga 'āmata, po'o le ā'oga.
- E lē fa'amālosia se tui puipui o lau tama – 'o lau lava filifiliga.
- 'O le tusi fa'amaonia 'olo'o tusia ai po'o ā tui puipui o lau tama 'ua uma ona fai ma aso na tui ai.
- Fesili i lau foma'i po'o le tausima'i mo sau tusi fa'amaonia o le faiga o tui puipui.

Le Lesitala o le Tui Puipui i le Atunuu Aoao (NIR)

- 'O le Lesitala o le Tui Puipui i le Atunuu Aoao (National Immunisation Register – NIR) o se faiga ua mafai ona faamauina ai faamatalaga i komepiuta, ma ua teuina ai i inā faamaumauga 'uma o le tui puipui o lou alo. (O loo maua foi se isi pepa e ese mai o faamatalaga e faatatau i leni Lesitala o le Tui Puipui.)
- 'O le a faamanatu atu e le NIR i lau foma'i, pe afai ua pasi le aso sa tataua ai ona fai le tui puipui o lou alo.
- E pule oe pe'ā e lē toe mana'o e faia ni faamaumauga o ou tui puipui i le NIR, peita'i e iai se pepa e mana'omia ona e faatumuina ma sainia.

Mo nisi faamatalaga atili i le tui puipui

- Talanoa i lau foma'i, le tausima'i, le tausima'i a le Plunket po'o 'au'aunaga o le soifua maloloina.
- Ota sau tusi e leai se tologi o le *Childhood Immunisation: More Information for Parents* (code 1323) po'o le *National Immunisation Register (NIR)* (code 1501) mai le 'upega o feso'ota'iga www.health.govt.nz pē aumai i lau 'au'aunaga o le soifua maloloina.
- Faitau le tusi *Well Child – Tamariki Ora Health Book*.
- Matāgāluuga a le Soifua Mālōlōina (Ministry of Health): www.moh.govt.nz
- Le nofoaga tūtotonu mo fautuaga o le tui puipui (IMAC): www.immune.org.nz, poo le telefoni vilifua, o800 466 863

New Zealand Government



MANATŪ HAUORA

Revised May 2008. Reprinted June 2008. Samoan. Code HE1532



la faia se tui puipui o lau fānau



Puipui lau tama ma lou 'āiga – fai se tui puipui

- 'O le faia o tui puipui, e puipuia ai lou alo mai **faama'i matautia** a o faagasolo lona olaga.
- 'O tui ua faia e le Polokalame o Tui Puipui a Niu Sila e mautinoa le **saogalemu** ma **aogā**.

E leai se totogi o tui puipui mo tamaiti laiti.

- 'O le a faia e lau foma'i po o se tausima'i (nurse) tui puipui.
- E 'āmata tui puipui pe'ā ono vaiaso o lau tama.
- E tuiina le lima po 'o le vae o le tamaitiiti. E lua pē tolu tui e faia i asiasiga ta'itasi.

Mo lo latou puipuiga sili ona lelei, e tatau ona faia 'uma tui puipui o pepe i taimi 'olo'o fautuaina.

- 'O tui puipui 'uma e fai o lou alo, o le a faamauina i ona faamaumauga tau soifua mālōlōina ua ta'ua o le *Well Child – Tamariki Ora Health Book* faatasi ma le Lesitala o le Tui Puipuia i le Atunuu Aoao (NIR).
- Afai 'e te lē o mautinoa pē ua atoa 'uma tui puipui o lou alo e ao ona fai, ua tatau nei ona e fesiligia lau foma'i po o le tausima'i.

E lagolagoina e le Matāgaluega a le Soifua Mālōlōina le faia o tui puipui. Peita'i ua iai i mātua le **faitalia** e talia pē lē talia ai le faia o tui puipui o a latou fānau.

Vailaau ma tui puipui

'O vailaau puipui e mafai ona tutupu a'e ai i totonu o le tino o lou alo, ni mea ua tā'ua o antibodies lea e mafai ona tetee atu ma faatama'ia siama leaga. 'O nei antibodies o le a puipuia ai lou alo mai se faama'i. 'O lea puipuiga e ala mai i tui puipui.

E lipoti mai e lau foma'i āuga tigāina 'uma, ma o le a mata'itūina 'ina 'ia faamautinoa le saogalemu o le polokalame mo tui puipui.

Faasologa o le Faiga o Tui Puipui i le Atunuu Aoao*

Matua	'O ma'i e puipuia ai ma Vailā'au
6 vaiaso	Diphtheria/Tetanus/Whooping cough/Polio/Hepatitis B/ <i>Haemophilus influenzae</i> type b 1 tui (INFANRIX®-hexa) Pneumococcal 1 tui (Prevenar®)
3 māsina	Diphtheria/Tetanus/Whooping cough/Polio/Hepatitis B/ <i>Haemophilus influenzae</i> type b 1 tui (INFANRIX®-hexa) Pneumococcal 1 tui (Prevenar®)
5 māsina	Diphtheria/Tetanus/Whooping cough/Polio/Hepatitis B/ <i>Haemophilus influenzae</i> type b 1 tui (INFANRIX®-hexa) Pneumococcal 1 tui (Prevenar®)
15 māsina	<i>Haemophilus influenzae</i> type b 1 tui (Hiberix™) Measles/Mumps/Rubella 1 tui (M-M-R® II) Pneumococcal 1 tui (Prevenar®)
4 tausaga	Diphtheria/Tetanus/Whooping cough/Polio 1 tui (INFANRIX™-IPV) Measles/Mumps/Rubella 1 tui (M-M-R® II)
11 tausaga	Diphtheria/Tetanus/Whooping cough 1 tui (BOOSTRIX™)
12 tausaga e na'o teine	Human papillomavirus** 3 inumaga mo le 6 māsina (GARDASIL™)

*mai ia Iuni 2008 **mai le 2009

'o tui puipui o le a puipuia ai lou alo mai faama'i nei

Diphtheria e aafia ai le faa'i ma faigata ai ona mānava pē folo se mea'ai. E ono aafia ai foi uaua, maso ma le fatu.

***Haemophilus influenzae* type b** e mafua ai le tua'ula (le faaleagaina o alavalava o loo ta'ai faataamilo i le fai'ai ma le ivitū), le fula o le faa'i ma poloka ālaea e mānava ai. E mafai foi ona maua ai i le niuonia, āfaina sooga o ponaivi ma āfaina totonu o pa'u o le tino.

Hepatitis B lea e osofaia ma faaleagaina le āte. 'O āuga e aafia ai le faafaufau, eeva le tino, sasama le tino ma mata.

'O le **Human papillomavirus (HPV)** e māfua ai le kanesa o totoga fānau o tinā. 'O se siama e feavea'i mai faiga'āiga.

Measles po o le misela, lea e masani ona pata ai le tino, tafe le isu, tale, tigā ma tagi mata. E ono oo ai foi i le niuonia, tigā fulafula taliga ma faaleagaina le fai'ai.

Mumps po o le mami lea e masani ona fulafula ai foliga, e fiva ma tigā le ulu. E ono fula ai le fai'ai ma i'u ina tutuli le faalogo.

'O le ma'i o le **Pneumococcal** e māfua ai le fiva fai'ai ma le septicaemia, o le siama 'ua ulu i ala toto (ua 'ona ai le toto). E mafai fo'i ona māfua ai le niuonia ma le isu mamafa (sinus) fa'apea ma'i o taliga.

Polio lea e mafai ona pē atoa ai le tino pē pipili, ma faaleaga ai maso o loo fesoasoani i lau mānava.

Rubella e oso ai se ma'i e ui e lē tigāina tele, e pata le tino, ma tigā so'oga o ponaivi. E matuā pe'ā aafia se tinā ma'itaga i lenei faama'i, aemaise i le amatamataga o lona ma'itaga. E ono fānau mai lana pepe ua maua i nisi o ma'i e pei o le tutuli, tauaso, leaga ni vaega o le fatu ma faalegaina le fai'ai.

Tetanus lea e ono lūgā ai le tino pe'ā iai se lavea pē ma'osia foi. 'O le faama'i lenei e mafua ai ona malō maso ma i'u ina migi maso o le tino. E ono āfaina ai foi maso o loo fesoasoani i le mānava.

Whooping cough (pertussis) po o le tale vivini lea e faaleagaina ai ālaea mo le mānava. E oo ina pua'i ma faigata ona mānava pe'ā fetalei. 'O lenei faama'i e mafai ai lava ona oo i le niuonia, ma'ilili, matapogia mo se taimi, fula le fai'ai ma faalegaina le fai'ai.

E ono toe fa'aopoopo nisi tui puipui mo nisi pepe. Fa'atalanoa ma lē 'olo'o fa'aulu i ai le tausiga o le fale failele.

- 'O pepe e fananau mai i tinā o loo aafia i le ate fefete (hepatitis B), o le a tuiina i ai le tui puipui mo lea faama'i, ma le tui o antibodies o le HBIG (hepatitis B immunoglobulin) ina 'ua mae'a ona fānau.
- 'O pepe e faaono maua i le māmāpala (TB) o le a tuiina i ai le tui puipui o le BCG (bacillus Calmette-Guérin).